

# CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione 1885  
Kuruluş Yılı 1885

## INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2 - 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4 - 5 - 6
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	7
Soci Candidati Aday Üyeler	8
Notizie / Haberler	9 - 10 - 11 - 12 - 13
Annunci / Duyurular	14



## NEWSLETTER

## NOVEMBRE

## KASIM

## 2018

### Merkez / Sede

Meşrutiyet Cad. No.75  
Tepebaşı İSTANBUL  
Tel: +90 (212) 244 22 68  
Fax: +90 (212) 252 58 85  
E-mail: [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com)  
Web: [www.cciist.com](http://www.cciist.com)

### Ankara Şubesi / Filiale di Ankara

İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı  
No.118 Kavaklıdere ANKARA  
Tel: +90 (312) 427 24 85  
Fax: +90 (312) 427 24 86  
E-mail: [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com)

## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

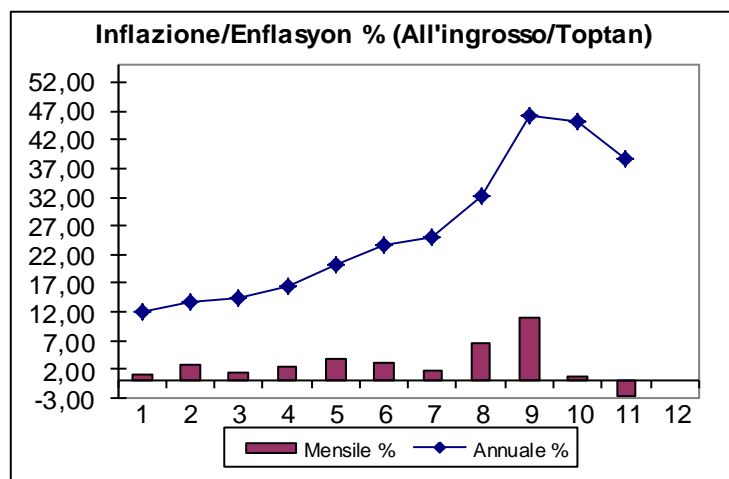
### Inflazione / Enflasyon

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2017 (%)	All'ingrosso Toptan 2018 (%)
Gennaio / Ocak	3,98	0,99
Febbraio / Şubat	1,26	2,68
Marzo / Mart	1,04	1,54
Aprile / Nisan	0,76	2,60
Maggio / Mayıs	0,52	3,79
Giugno / Haziran	0,07	3,03
Luglio / Temmuz	0,72	1,77
Agosto / Ağustos	0,85	6,60
Settembre / Eylül	0,24	10,88
Ottobre / Ekim	1,71	0,91
Novembre / Kasım	2,02	-2,53
Dicembre / Aralık	1,37	
<b>Annuale / Yıllık</b>	<b>15,47</b>	<b>38,54</b>

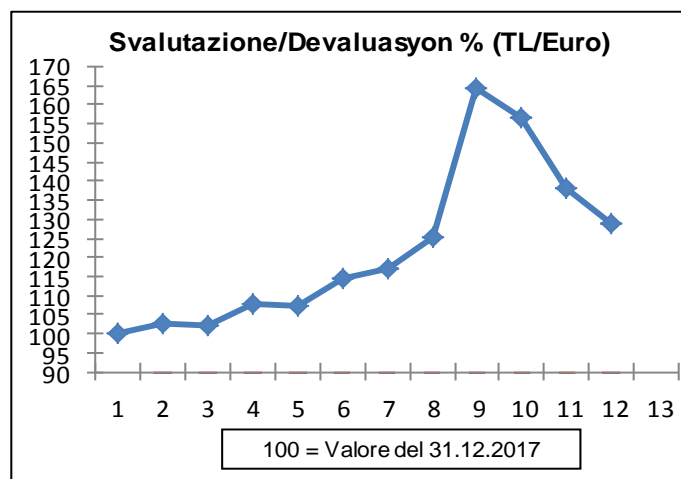
### Svalutazione / Devalüasyon

Euro Valore Değer (TL)	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
4,6908	102,9
4,6646	102,3
4,9191	107,9
4,8961	107,4
5,2158	114,4
5,3406	117,2
5.7137	125,4
7,4869	164,3
7,1258	156,4
6,2847	137,9
5,8843	129,1
	<b>129,1</b>

**Grafico dell'Inflazione / Enflasyon Grafiği**



**Grafico della Svalutazione / Devalüasyon Grafiği**



## **Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler**

### **Export-Import Totale / Toplam İhracat-İthalat (000.000 \$)**

Mese / Ay	Export / İhracat 2018	Export / İhracat 2017	Import / İthalat 2018	Import / İthalat 2017
Gennaio / Ocak	12.456	11.277	21.523	15.586
Febbraio / Şubat	13.164	12.109	18.936	15.820
Marzo / Mart	15.564	14.482	21.442	18.988
Aprile / Nisan	13.845	12.805	20.544	17.808
Maggio / Mayıs	14.280	13.640	22.066	20.944
Giugno / Haziran	12.913	13.139	18.449	19.177
Luglio / Temmuz	14.050	12.608	20.062	21.483
Agosto / Ağustos	12.362	13.263	14.808	19.173
Settembre / Eylül	14.409	11.808	16.325	19.981
Ottobre / Ekim	15.656	13.902	16.172	21.257
Novembre / Kasım		14.179		20.486
Dicembre / Aralık		13.843		23.088
<b>Totale / Toplam</b>	<b>138.699</b>	<b>157.055</b>	<b>190.327</b>	<b>233.791</b>

### **Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı**

2016	2017	2018 Ottobre / Ekim
76.5 %	79.0 %	75.4 %

### **Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)**

	<b>Gennaio / Ocak - Ottobre / Ekim</b>			
	<b>Export Turco / Türkiye'nin İhracatı</b>		<b>Import Turco / Türkiye'nin İthalatı</b>	
	<b>2017</b>	<b>2018</b>	<b>2017</b>	<b>2018</b>
<b>Totale Toplam</b>	129.033.676	138.699.736	190.217.790	190.327.180
<b>Russia Rusya</b>	2.086.987	2.761.930	15.722.902	18.446.760
<b>Cina Çin</b>	2.409.840	2.469.770	19.267.001	18.036.275
<b>Germania Almanya</b>	12.452.904	13.516.878	17.129.161	17.119.711
<b>Italia İtalya</b>	6.868.827	7.958.088	9.202.229	8.610.774
<b>Francia Fransa</b>	5.360.024	6.098.350	6.415.407	6.457.253

## Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	HD Uluslararası Tic ve Amb. San. Ltd Sti
Responsabile / Yetkili Adı	Miray Mekikoğlu
Tel	+90 262 754 01 62
Fax	+90 262 754 01 63
E-mail	mmekikoglu@hd.biz.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.hd.biz.tr
Settore / Sektör	Produzione di materie prime per i prodotti cosmetici ed alimentari / Kozmetik ve gıda ürünleri için ham madde üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori nel settore cosmetico ed alimentare / Kozmetik ve gıda sektöründeki üretici firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	CEYLANLAR PERFORE
Responsabile / Yetkili Adı	Umut Düşova
Tel	+90 282 725 05 36
Fax	+90 282 725 35 28
E-mail	sales@ceylanlarmetal.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.ceylanlarmetal.com
Settore / Sektör	Produzione mesh in metallo / Metal mesh üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di filtri e fili / Filtre ve tel üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	ANKAPA AYAKKABI
Responsabile / Yetkili Adı	Nurten Sevim
Tel	+90 212 671 70 77
Fax	+90 212 671 67 87
E-mail	nurten@ankapa.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.ankapa.com.tr
Settore / Sektör	Produzione di calzature ortopediche / Ortopedik ayakkabı üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di calzature ortopediche / Ortopedik ayakkabı ithalatçıları

## Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	BREZZA İNŞAAT
Responsabile / Yetkili Adı	Uğur Kuzu
Tel	+90 212 942 63 86
Fax	-
E-mail	ugur@brezzainsaat.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Produzione nel settore agricolo / Tarım alanında üretim
Ricerca / Arıyor	İtalyan süt otu üreticileri / Produttori di erba di latte italiana

Nome Azienda / Firma Adı	MUDANYA GIDA
Responsabile / Yetkili Adı	Cömert Eroğlu
Tel	+90 224 565 28 28
Fax	-
E-mail	mudanya@mudanya.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Produzione di salsa / Sos üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di salsa / Sos ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	6 KARE
Responsabile / Yetkili Adı	Nahide Mutlu
Tel	+90 216 361 70 72
Fax	+90 216 361 70 92
E-mail	nahide.mutlu@6kare.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.6kare.com
Settore / Sektör	Software e consulenza / Yazılım ve danışmanlık
Ricerca / Arıyor	Società partner ne settore di software / Yazılım sektöründe partner firma

## Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	DEDEOĞLU TEKSTİL
Responsabile / Yetkili Adı	Neşe Karaman
Tel	+90 224 372 00 70
Fax	+90 224 372 00 64
E-mail	dedeoglu@dedeoglutekstil.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Produzione di filo della bobina da ricamo / Brode mekik ipliği üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori di filati e maglieria da ricamo / Brode mekik ipliği ve örme alanında ithalatçı firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	ÜÇAS PASLANMAZ
Responsabile / Yetkili Adı	Serkan Bey
Tel	+90 312 394 05 51
Fax	-
E-mail	serkan@ucaspaslanmaz.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.ucaspaslanmaz.com
Settore / Sektör	Produzione di acciaio inossidabile / Paslanmaz çelik üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di posate /Çatal bıçak takımı üreticileri

## Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

PITTI IMMAGINE UOMO	Moda Uomo Erkek Giyim Modası	08.01.2019 11.01.2019	Firenze Floransa
WHITE MILANO	Moda Moda	12.01.2019 14.01.2019	Milano Milano
PITTI IMMAGINE BIMBO	Moda Bimbo Çocuk Modası	17.01.2019 19.01.2019	Firenze Floransa
VICENZAORO	Orificeria, Gioielleria, Argento e Orologio Kuyumculuk, Mücevher, Gümüş ve Saat	18.01.2019 23.01.2019	Vicenza Vicenza
PITTI IMMAGINE FILATI	Filati İplik	23.01.2019 25.01.2019	Firenze Floransa
HOMI	Artigoli da Regalo e Bigiotteria Ev ve Yaşam Stili, Bijuteri	23.01.2019 25.01.2019	Milano Milano
MILANO UNICO	Tessile Tekstil	05.02.2019 07.02.2019	Milano Milano
BIT	Turismo Turizm	10.02.2019 12.02.2019	Milano Milano
THE MICAM	Calzatura Ayakkabı	10.02.2019 13.02.2019	Milano Milano
MIPEL	Borsa e Accessori in Pelle Çanta ve Deri Aksesuarları	10.02.2019 13.02.2019	Milano Milano
LINEAPELLE	Pelle Deri	20.02.2019 22.02.2019	Milano Milano
MYPLANT & GARDEN	Florovivaismo e Ogricoltura Çiçekçilik ve Bahçe	20.02.2019 22.02.2019	Milano Milano
TRANSPOTEC	Trasporto e Pezzi di Ricambio Taşımacılık ve Yedek Parça	21.02.2019 24.02.2019	Verona Verona
THE ONE MILANO	Pellicceria Kürk	22.02.2019 25.02.2019	Milano Milano

## Soci Candidati / Aday Üyeler

INTERSONIK MAK. A.Ş.	Macchina Makina
MESSE FRANKFURT ISTANBUL ULUSLARARASI FUARCILIK LTD. ŞTİ.	Fiera Fuar
LA BOUTIQUE DELLE IDEE SRL	Comunicazione e Marketing İletişim ve Pazarlama
KREA SİRİUS GAYRİMENKUL YATIRIM İNŞAAT VE TİC. LTD. ŞTİ.	Costruzione İnşaat
ASELAND GLOBAL TUR. SAN. A.Ş.	Costruzione e Alimentare Yapı ve Gıda
BENETTON GİYİM SANAYİ VE TİCARET A.Ş.	Tessile Tekstil
ANDE LOJİSTİK HİZMETLERİ İÇ VE DIŞ TİC. LTD. ŞTİ.	Logistica Lojistik
GMACH MILLING MACHINERY	Impianti Molitori Değirmen Öğütme Tesisleri
ÖZGÜR PROJE MİMARLIK DANIŞMANLIK İNŞAAT LTD. ŞTİ.	Architectura Mimarlık
OLDRATI KAUÇUK SANAYİ TİCARET LTD. ŞTİ.	Gomma Kauçuk
AKTAY HUKUK BÜROSU / AKTAY LEGAL	Consulenza Legale Hukuk Danışmanlığı



## Notizie / Haberler

### CONVENTION MONDIALE DELLE CCIE

Il 10-13 Novembre 2018 la nostra Camera ha partecipato alla Convention delle Camere di Commercio Italiane all'Estero che si è tenuta a Verona. La nostra Camera ha partecipato ai seminari ed ha incontrato le Camere di Commercio Italiane all'estero e le aziende italiane durante gli incontri bilaterali.

### YURTDIŞINDAKİ İTALYAN TİCARET ODALARI TOPLANTISI

10-13 Kasım 2018 tarihleri arasında Odamız Verona'da düzenlenen Yurtdışındaki İtalyan Ticaret Odaları Toplantısına katılmıştır. Toplantı boyunca Odamız çeşitli seminerlere katılmış, İtalyan Ticaret Odaları ve İtalyan firmalar ile ikili iş görüşmeleri gerçekleştirmiştir.



## Notizie / Haberler

### 20 NOVEMBRE 2018 - SEMINARIO TECNICO

La nostra Camera, in collaborazione con il nostro socio *MAZARS DENGE*, ha organizzato il seminario tecnico *“International Developments in Transfer Pricing and Tax Implications of Outbound Payments”* il 20 Novembre 2018 tra le ore 14:00 – 17:00. Il seminario in questione è stata realizzata con la partecipazione del Coordinatore Econom.-Finanz. Comm.le **Giovanni Turturiello** e dei nostri soci.

### 20 KASIM 2018 - TEKNİK SEMİNER

Odamız, üyesi *MAZARS DENGE* işbirliği ile 20 Kasım 2018 tarihinde 14:00 – 17:00 saatleri arasında *“2019’a GİRERKEN TRANSFER FİYATLANDIRMASINDAKİ GELİŞMELER VE YURTDIŞINA YAPILAN ÖDEMELERDEKİ VERGİ SORUMLULUKLARI”* konulu teknik bir seminer düzenlemiştir. Söz konusu seminer, İtalya Başkonsolosluğu Ticaret Ateşesi **Giovanni Turturiello** ve siz değerli üyelerimizin katılımıyla gerçekleşmiştir.



## Notizie / Haberler

### 21 NOVEMBRE 2018 - ORGANIZZAZIONE “CHAMBER CORNER”

La nostra Camera, in collaborazione con Camere di Commercio Estere in Turchia ha organizzato “Chamber Corner” il 25 Novembre 2018 alle 19:00 presso **Raffles Istanbul Hotel Long Bar**. Camere di Commercio Estere in Turchia si sono incontrati nell'organizzazione Chamber Corner e questo evento ha offerto nuovi contatti e eventuale collaborazione ai suoi partecipanti.

### 21 KASIM 2018 - “CHAMBER CORNER” ORGANİZASYONU

Odamız, Türkiye'deki Yabancı Ticaret Odaları ile **Raffles Istanbul Hotel Long Bar'da** 21 Kasım 2018 Çarşamba günü saat 19:00'da “Chamber Corner” organizasyonu düzenlemiştir. Türkiye'deki Yabancı Ticaret Odaları Chamber Corner'da bir araya gelmiş ve etkinlik katılımcılarına yeni temaslar ve işbirlikleri imkanı sunmuştur.



## Notizie / Haberler

### 23 NOVEMBRE 2018 IL PRANZO “ SINFONIA GASTRONOMICA ITALIANA”

La nostra Camera ha organizzato il pranzo “**Sinfonia Gastronomica Italiana**” preparato con l’occasione della Settimana della Cucina Italiana il 23 Novembre 2018 tra le ore 12:30 - 15:00 presso Casa d’Italia / Sala del Circolo Roma. Nel menù speciale, preparato dal famoso chef italiano Giovanni Terracciano, c’erano i piatti preferiti dal famoso regista Fellini, dallo stilista Armani dal compositore d’opera Rossini.

### 23 KASIM 2018 "SINFONIA GASTRONOMICA ITALIANA" ÖĞLE YEMEĞİ

Odamız, İtalyan Mutfağı Haftası kapsamında 23 Kasım 2018 Cuma günü 12:30-15:00 saatleri arasında Casa d’Italia / Circolo Roma Salonu’nda “**Sinfonia Gastronomica Italiana**” isimli öğle yemeği düzenlemiştir. Ünlü İtalyan Şef Giovanni Terracciano’nun hazırladığı özel mönüde; ünlü yönetmen Fellini, modacı Armani, opera bestecisi Rossini’nin gözde yemekleri yer aldı.



## Notizie / Haberler

### FIERA AF (ARTIGIANO IN FIERA)

Con l'organizzazione della nostra Camera 14 espositori hanno partecipato alla fiera AF (Artigiano in Fiera) che si è tenuta a Milano tra la date 01-09 Dicembre 2018.

### 6 DICEMBRE 2018 MISSIONE IMPREDITORIALE OUTGOING CON LA CAMERA DI COMMERCIO DI MILANO

La nostra Camera, in collaborazione con Promos-Camera di Commercio di Milano ha organizzato gli incontri bilaterali, dove sono stati invitati gli imprenditori turchi. L'organizzazione è avvenuta a **Pavia** nella data **6 Dicembre 2018** e la delegazione è stata costituita da ditte importatrici dei settori Edilizia, Studi di Architettura e Ingegneria, Appaltatori Generali.

### 14 DICEMBRE 2018 CENA DI GALA E CERIMONIA DI PREMIAZIONE

La nostra Camera, organizzerà un cocktail e una cena di gala il 14 Dicembre 2018 Venerdì alle 19:30 presso Pera Palace Hotel con la partecipazione della Dott.ssa Elena Sgarbi, Console Generale d'Italia in Istanbul.

Nella cena di gala si terrà anche una cerimonia di premiazione e saranno premiati le aziende **TÜRKİYE ŞİŞE VE CAM FABRİKALARI A.Ş** e **KASTAMONU ENTEGRE AĞAÇ SANAYİ VE TİCARET A.Ş.** per il loro contributo le relazioni commerciali bilaterali tra la Turchia e l'Italia.

Nel caso in cui siete interessati al servizio chiediamo gentilmente di contattare la nostra Camera.

### AF FUARI (ARTIGIANO IN FIERA)

01-09 Aralık 2018 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşen AF (Artigiano in Fiera) Fuarı'nda Odamız organizasyonu 14 Türk şirketi katılımcı olarak yer almıştır.

### 6 ARALIK 2018 PROMOS - MILANO TİCARET ODASI İKİLİ İŞ GÖRÜŞMELERİ OUTGOING ORGANİZASYONU

Odamız, Promos-Milano Ticaret Odası işbirliği ile Türk İşadamlarının katılacağı ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenlemiştir. Organizasyon **6 Aralık 2018** tarihinde, **Pavia** şehrinde gerçekleşmiş, davet edilen heyet; Yapı sektöründe ithalat yapan şirketlerden, Mimarlık/Mühendislik ve Genel Müteahhitlik firmalarından oluşmuştur.

### 14 ARALIK 2018 GALA YEMEĞİ VE ÖDÜL GECESİ

Odamız, Sayın İtalya İstanbul Başkonsolosumuz Elena Sgarbi'nin katılımlarıyla 14 Aralık 2018 Cuma günü saat 19:30'da Pera Palace Hotel'de kokteyl ve gala yemeği düzenleyecektir.

Söz konusu gecede; Türkiye-İtalya arasındaki ikili ticari ilişkilere katkıda bulunan **TÜRKİYE ŞİŞE VE CAM FABRİKALARI A.Ş** ve **KASTAMONU ENTEGRE AĞAÇ SANAYİ VE TİCARET A.Ş.** firmalarına ödül takdim edilecektir.

İlgilenmeniz halinde Odamızla irtibata geçmenizi rica ederiz.

## Annunci / Duyurular

### ANNUNCIO DEL PERSONALE

Dott. Cihangir Cem è nato nel 1967 e vive a Sarıyer, Istanbul. Si é laureato nel **Liceo Italiano IMI**, nell'**Università di Istanbul** - Facoltà di Amministrazione Aziendale di Turismo e d'Ospitalità e nell'**Università di Anatolia** - Facoltà di Amministrazione di Lavoro.

Negli anni precedenti lui ha lavorato presso Alya Dış Tic., ICN International Consulting, Akman Tekstil, Transmec Group Spa, Quartet Dış Tic., Flokser Tekstil, Net Turizm A.Ş. come **Direttore di Marketing, Direttore delle Sviluppo di Lavoro Aziendale.**

Parla Turco (madrelingua), Italiano, Inglese e Spagnolo. Usa i programmi di Windows Ha il patente di automobilistica "B".

Lui cerca un lavoro dove può esprimere pienamente la sua preparazione a livello internazionale. *I soci interessati ad offrire un colloquio di lavoro, possono contattare Dott.Cihangir Cem Akar ai contatti di seguito:*

#### Cihangir Cem Akar

Tel: +90 532 456 20 36

E-mail: cihangircemakar@yahoo.com

### PERSONEL İLANI

Sayın Cihangir Cem Akar 1967 yılı doğumludur ve İstanbul Sarıyer'de ikamet etmektedir. **IMI İtalyan Lisesi, İstanbul Üniversitesi** Turizm ve Otel İşletmeciliği ve **Anadolu Üniversitesi** İşletme bölümleri mezunudur.

Daha önceki yıllarda Alya Dış Tic., ICN International Consulting, Akman Tekstil, Transmec Group Spa, Quartet Dış Tic., Flokser Tekstil, Net Turizm A.Ş., gibi firmalarda **Pazarlama Direktörü, İş Gelişme Direktörü** olarak çalışmıştır.

Türkçe (anadil), İtalyanca, İngilizce ve İspanyolca bilmektedir. Microsoft ofis programlarını kullanabilmektedir. "B" sınıfı araç ehliyetine sahiptir.

Uluslararası alanda tüm deneyimini yansıtabileceği bir iş aramaktadır. Sayın Cihangir Cem Akar ile iş görüşmesi yapmak isteyen Odamız üyeleri kendisine aşağıda yer alan iletişim bilgilerinden ulaşabilirler.

#### Cihangir Cem Akar

Tel: +90 532 456 20 36

E-mail: cihangircemakar@yahoo.com

## **Valutazione / Deđerlendirme**

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:  
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:  
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	( ..... )
Buono-İyi	( ..... )
Sufficiente-Yeterli	( ..... )
Insufficiente-Yetersiz	( ..... )
Deludente-Kötü	( ..... )